

**MARK SCHEME for the October/November 2009 question paper
for the guidance of teachers**

0530 SPANISH (FOREIGN LANGUAGE)

0530/02

Paper 2 (Reading and Directed Writing),
maximum raw mark 65

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

A General marking principles

- 1 **Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in this mark scheme. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary, and award marks accordingly.**
- 2 Do not alter what the candidate has written in any way, e.g. if an accent is missing, don't add it in, and if a word doesn't end correctly, don't write in the correction. Where necessary, indicate errors by underlining or by placing a circle where an accent should be or by using an insert sign to indicate something is missing.
- 3 If a candidate changes his / her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- 4 If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.
- 5 For questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:
 Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2
Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1
 (or vice-versa)
- 6 Annotations which may be used in the marking:
 - bod = benefit of doubt
 - ha = harmless addition
 - inv = invalidation
 - irr = irrelevant
 - tc = tout court

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

B Detailed mark scheme

Section 1

Exercise 1 Questions 1–5

1	A	[1]
2	C	[1]
3	D	[1]
4	D	[1]
5	B	[1]

[Total: 5]

Exercise 2 Questions 6–10

6	V	[1]
7	F	[1]
8	F	[1]
9	V	[1]
10	V	[1]

[Total: 5]

Exercise 3 Questions 11–15

11	B	[1]
12	J	[1]
13	C	[1]
14	E	[1]
15	F	[1]

[Total: 5]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

Exercise 4 Question 16

COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 3

APPROPRIATENESS OF LANGUAGE: 0, 1 or 2 marks according to grid

- Mark answers that are not written in the space provided for that purpose exactly as if they were written in the correct space, e.g. where candidates answer the questions but ignore the instruction to frame their answer as a message.
- Where there are two versions, one by pics and one in box, mark what is in the box.

Communication

- (a) situación
Reference to the physical / geographical situation of the house: e.g. its position in, or near: state / region / area / city / coast / beach / shops / woods
- (b) número de habitaciones
Reference to the number of rooms, though not necessarily exactly as portrayed on the house plan
- (c) lo que te gusta
An expression of 'liking' plus an object
e.g. gustar, encantar, lo bueno

REJECT

Reference to the condition of the house, e.g. nice / big / pretty / modern

The house or room number, e.g. my room is no. 304

Appropriateness of language

- 2 For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc.) are tolerated.
- 1 There is some appropriate usage to reward. For the award of 1 mark, 1 verb must be in an appropriate tense.
- 0 There are no examples of appropriate usage to reward.
Where 0 marks were awarded for Communication, 0 marks are awarded for language.

When marking for Language, consider only the parts of the candidate's work for which you are awarding a communication mark.

NB: if candidates do not attempt one of the tasks they cannot score more than 1 mark for language.

[Total: 5]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

Section 2

- Tolerate verbal errors, including of time frames, unless the meaning is compromised.
- Tolerate prepositional or pronoun errors unless the meaning is compromised.

Exercise 1 Questions 17–24

Exercise 1 Questions 17–24		REJECT
17	hace unos meses unos meses atrás	1 unos meses en invierno
18	(por ser) más rápido	1
19	(la) comida	1
20	centro de estudios en los Andes en Bariloche	1
21	(a) clases	1
	(b) esquí	1
22	(estuvo / estaba) cansado	1
23	Es un deporte que nunca había practicado antes de esta visita There must be reference to the sport + the fact he hadn't played / practised it + before (the visit) Accept answers that use appropriate tenses other than the Pluperfect	1
24	(a) el estudiante que había trabajado más en las clases Ganó un premio	1 trabajó más
	(b) se cayó se torció el tobillo	1 le dolió, without cause

[Total: 10]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

Exercise 2 Question 25

COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 10

ACCURACY: up to 5 marks according to grid

NO WORD COUNT

Communication

NB: Each element of the lettered tasks (as listed below) must be satisfactorily completed to score its mark. Therefore if candidates write nothing or write incomprehensibly about, for example, their teachers (Task b), they will not score the mark for that task.

LISTS = a maximum of 3 marks for communication:

lists of 1-3 items = 1 mark

lists of 4 items = 2 marks

lists of 5-6 items = 3 marks

		REJECT
(a)	cómo es un día típico en tu colegio	1
(b)	cómo son los profesores	1
(c)	lo que te gusta de tu colegio y por qué Both the aspect that is liked + the reason are required	1 + 1
(d)	algo que te gustaría cambiar en el colegio	1
	y por qué	1
	Up to 4 further details related to (a), (b), (c) and (d)	1 + 1 + 1 + 1

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

Accuracy

5	<ul style="list-style-type: none"> Limited range of vocabulary, idiom and structures (e.g. <i>porque – adj agreement – me (etc.) gusta</i>). The style of writing is basic but reasonably coherent. Use of a limited range of verbs, often successful. More accuracy than inaccuracy.
4	<ul style="list-style-type: none"> Basic range of vocabulary, idiom and structures (e.g. <i>porque – gusta (no pronoun)</i>). Sentences may be repetitive, but are often successful. Use of a basic range of verbs, with some success. The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.
3	<ul style="list-style-type: none"> Basic range of vocabulary and structures. Sentences are repetitive. Some awareness of verb usage. Despite regular errors, the writing conveys some meaning.
2	<ul style="list-style-type: none"> Basic vocabulary and structures. Effective for a variety of straightforward messages. Little awareness of verb usage. The degree of inaccuracy often obscures the meaning.
1	<ul style="list-style-type: none"> Minimal vocabulary. Effective for some messages (more than one), usually unconnected. Insufficient accuracy to convey the meaning.
0	<ul style="list-style-type: none"> Insufficient accuracy to be awarded a mark of 1.

[Total: 15]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

Section 3

General Marking Principles

- Answers should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.
- At this stage (Section 3) we are looking for signs of genuine comprehension. As a general rule, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of just the required details does demonstrate comprehension and should be rewarded. See detailed mark scheme for guidance.
- Where extra material is appended which invalidates an answer, underline the material and place INV above it. Invalidation = 0.
- In general, do not accept incorrect Spanish if the word given means something else in Spanish.

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

Exercise 1 Questions 26–31

1 Mark per question for True or False: use a tick to indicate that the True / False is correct

1 Mark for correcting False statement (26, 27, 29, 30): use a 1 to indicate that the correction is acceptable and a 0 to indicate it is unacceptable.

Add up the ticks and 1s to give the total mark out of 10.

- Candidate ticks/crosses VERDADERO and goes on to supply justification: award mark for VERDADERO if this is the correct answer; ignore any justification. If VERDADERO is not the correct answer, no marks are awarded.
- Candidate ticks neither VERDADERO nor FALSO and supplies justification: assume candidate intended to tick FALSO and proceed accordingly, e.g. 1 mark for ticking FALSO if this is the correct answer and 1 mark for a correct justification.
- Candidate ticks FALSO and provides no justification: award 1 mark for FALSO if this is the correct answer; no further marks can be awarded.
- Candidate ticks both boxes, with or without justification: no marks can be awarded (unless the candidate indicates that you should ignore one of the ticks in which case proceed according to the usual rules)

			REJECT
26	F	1	
	No. Fue para visitar las fábricas de Konica.	1	sus fábricas educación hacerse un nombre
27	F	1	
	No. No le interesaba el maratón.	1	A mí tampoco me interesaba
28	V	1	
29	F	1	
	No. Le gusta mucho la comida japonesa. Es muy aficionado a la comida japonesa	1	Es tan aficionado a la comida japonesa Prefiere la comida japonesa Llevó la sopa de miso a los Juegos Olímpicos
30	F	1	
	No. También da clases de maratón. Reference required to the idea that: he gives information about marathons to pupils	1	Da consejos Aprovecha para dar consejos sobre maratón
31	V	1	

[Total: 10]

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	IGCSE – October/November 2009	0530	02

Exercise 2 Questions 32–38

		REJECT
32 (i)	han cambiado los hábitos de millones de españoles 1	atrayendo todo tipo de público personas de todas edades se reúnen
(ii)	han transformado ciudades y municipios en toda España 1 NOTE that the two answers for the two parts of q32 are interchangeable.	As above
33	hay muchos restaurantes se puede conocer la cocina de países exóticos 1	conociendo la cocina de países exóticos que ofrecen los numerosos restaurantes
34	ir a los parques infantiles celebrar el cumpleaños? 1	parques infantiles
35	es un lugar seguro y pueden dejar a sus hijos allí The concept of it being a safe place is required 1	pueden dejar a sus hijas mientras etc.
36 (a)	(los multicines con) las películas más recientes el último estreno The concept of the newness of the films is required 1	Los multicines perderse el último estreno
(b)	(con) una cena completarán la noche con una buena cena 1	
37 (i)	la temperatura es agradable 1	es más tranquilo
(ii)	no hace falta paraguas no tienes que preocuparte por el paraguas si llueve no puedes estar en la calle 1	
NOTE 1 The two answers for the two parts of q37 are interchangeable.		
NOTE 2 One of the two answers must refer to the temperature and the other to the rain		
38	la bolera 1	

[Total: 10]